

b) Adjectives or participles involved

[461]

□ **αὐτοῖς τοῖς ναύταις**

This use of αὐτός in the dative case outside the article-noun group means (WHATEVER) AND ALL. Observe these examples:

- τὰς τῶν πολεμίων ναῦς εἵλομεν **αὐτοῖς τοῖς ναύταις** WE CAPTURED THE ENEMY'S SHIPS, CREW AND ALL.
- ... τὸν τυρόν ... ὃν οὗτος **αὐτοῖς τοῖς ταλάροις** κατήσθιεν ... THE CHEESE, ... WHICH THIS MAN HAS DEVoured BASKETS AND ALL (Aristophanes, *Ranae*).

□ **ὁ τυχών**

This strange use of the participle of **τυγχάνω** means ANYBODY, THE FIRST ONE YOU COME ACROSS:

- οὐδ' ἄν **ὁ τυχών** ἀγνοήσειεν ὅτι πέπλασται AND THERE ISN'T ANYBODY WHO WOULD NOT REALISE THAT IT IS SOMETHING MADE UP (Plutarch, *Themistocles*).
- ... φέροντας ... συμφορὰν ... **τῷ τυχόντι** τῶν πολιτῶν ... BRINGING DISGRACE TO ANY ONE OF THE CITIZENS (Demosthenes, *De Corona*).

□ **ἡσυχος τοῦτο εἶπεν**

[462]

A lot of times an adjective that agrees with the subject can be translated in English by a modal adverb:

- **ἡσυχος** τοῦτο εἶπεν HE SAID THIS QUIETLY.
- **ἄσμενος** τοῦτο ἐποίησεν HE DID THIS HAPPILY / HE WAS HAPPY TO DO THIS.
- **ἡσυχος** κατεθεᾶτο τὰς τάξεις HE INSPECTED THE RANKS QUIETLY (Xenophon, *Cyropaedia*).

□ **τί βουλόμενος;**

This expression (with the participle adapted in number and gender accordingly), literally WANTING WHAT?, means WITH WHICH PURPOSE?:

- τίνοσ εἵνεκα ταῦ ἔπραττεν ὁ Φίλιππος καὶ **τί βουλόμενος;** WHY HAS PHILIPPOS DONE THIS AND FOR WHAT PURPOSE? (Demosthenes, *De Corona*).

A very similar expression is **τί παθών;** which literally means HAVING SUFFERED WHAT?, implying some sort of bad experience:

- **τί παθών** ἐξαίφνης ἀπῆλθεσ; WHAT MADE YOU LEAVE SUDDENLY?
 ✧ Literally, HAVING SUFFERED WHAT DID YOU LEAVE SUDDENLY?

And another idiomatic use of a participle closely linked to this, again with its variations of gender and number, is **τίς ὄν;**

- **τίνες οὖσαι** εἰς τὴν ἐμὴν οἰκίαν εἰσβαίνετε; WHO ARE YOU TO ENTER MY HOUSE?
 ✧ Literally, BEING WHO DO YOU ENTER MY HOUSE?